

Conceptualization online: Processing motion events in English and French

Helen Engemann¹, Coralie Vincent², Efstathia Soroli³, Maya Hickmann²

¹Goethe Universität Frankfurt, ²Laboratoire Structures Formelles du Langage, CNRS & Université Paris 8,

³Laboratoire Savoirs, Textes, Langage, CNRS & Université Lille 3

The Attentive Listener in the Visual World (3rd AttLis Workshop), 10-11 March 2016, Postdam, Germany

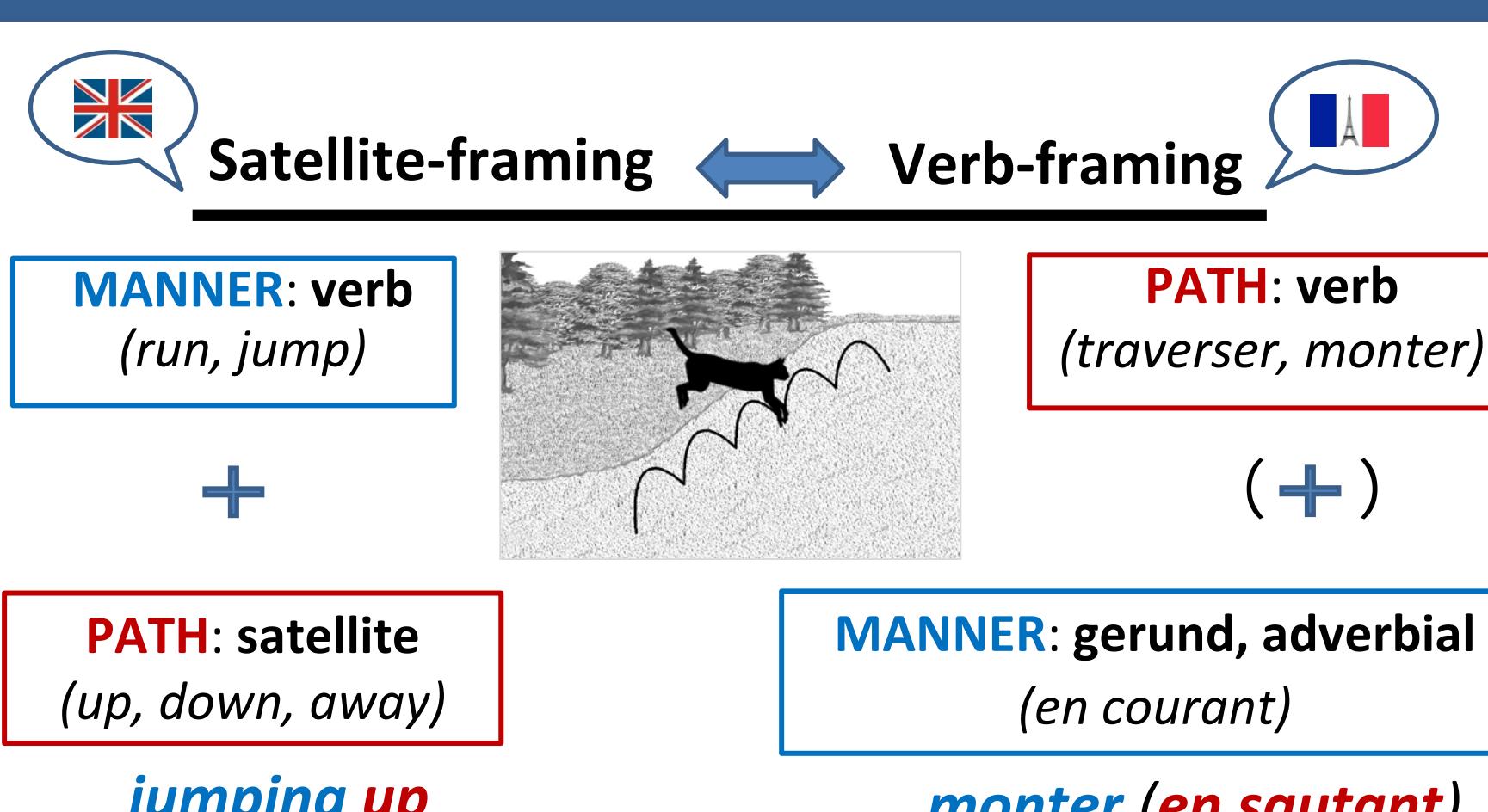
Introduction

Thinking-for-speaking hypothesis [1,2]

- Language as filter on event construal
- Language-specific encoding patterns affect attention allocation during online speech processes
- Routinely encoded aspects of reality are more salient to speakers
- Effect on children's conceptual and linguistic development [3,4]



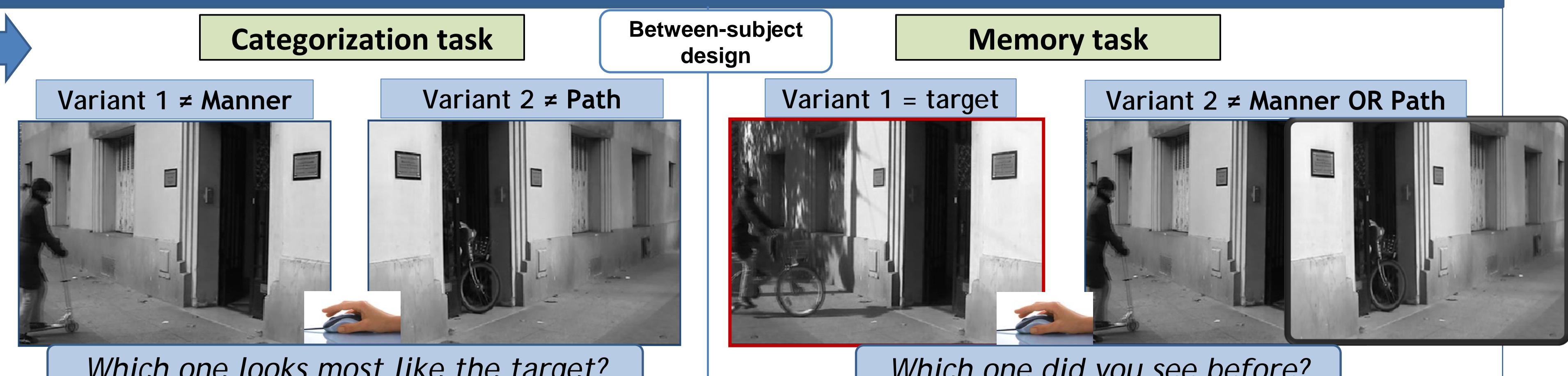
Motion Event Typology [5]



Research Questions

- Q1: Do cross-linguistic differences in motion expression affect motion event processing?
- Q2: Which domains of cognition are affected and in what condition (verbal and/or non-verbal)?
- Q3: Does typology impact children's linguistic and conceptual development of motion representation?

Materials & Procedure



Eye-tracking: Dynamic AOIs



Fig 1. Definition of dynamic zones of interest

- Tobii X120 head-free binocular remote desktop eye-tracker (120 Hz)
- Dynamic AOIs hand-drawn for each stimulus, allowing precise monitoring of fixations

Hypotheses

- Categorization:** Manner criterion EN > FR
- Memory:** Manner recognition errors FR > EN
- Gaze pattern:** Total fixation duration on Manner-relevant AOI EN > FR

Participants

Adults	NV English	NV French	VE English	VE French
Categorization	22	19	18	19
Memorization	19	20	19	18

Results eye movements [6,7]

Fixation duration during viewing for production

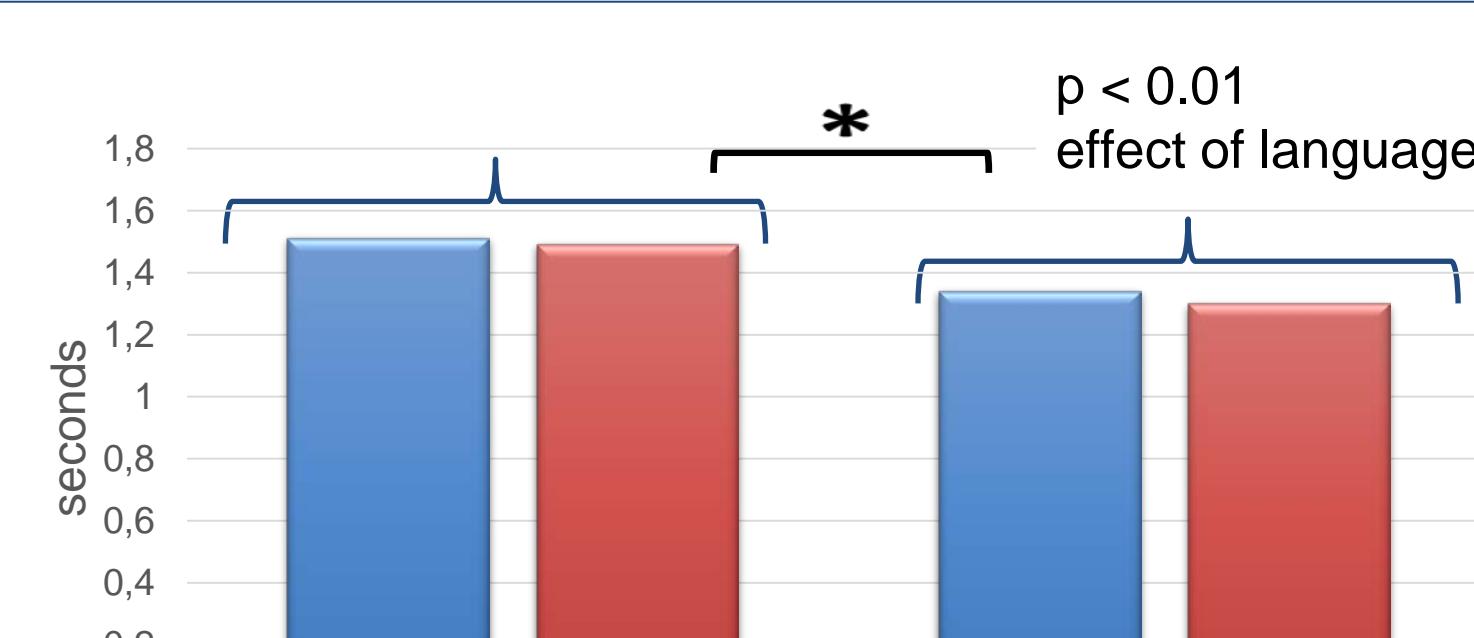


Fig 2. Total fixation duration (means) on Manner-AOI (Legs)

Fixation duration during categorization

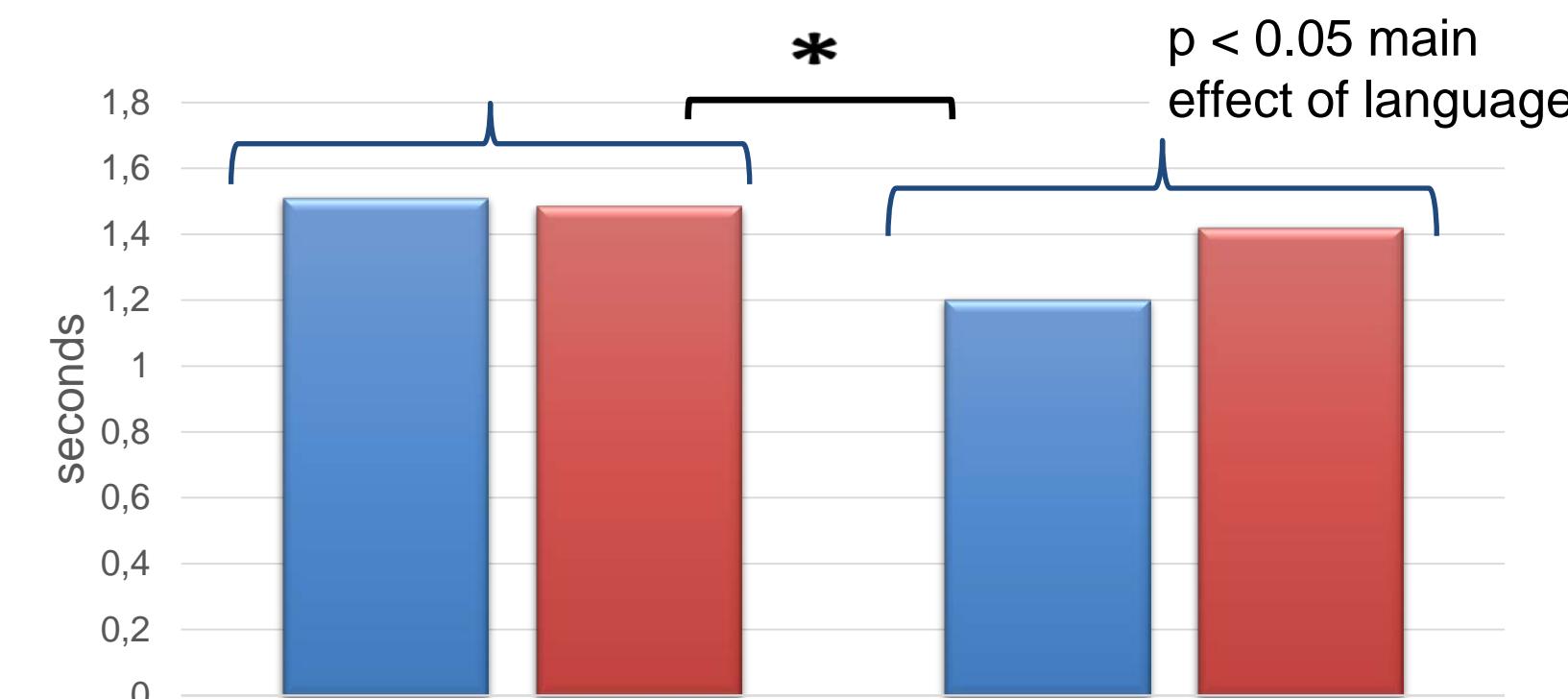


Fig 3. Total fixation duration (means) on Manner-AOI (Legs)

Fixation duration memorization: No sig. differences

- Offline measures show effects of condition (NV vs. VE)
- Eye movements reveal significant language-specific processing differences, also in non-verbal conditions
- Not all cognitive processes affected alike: impact on fixations during categorization, but not memorization
- No meaningful results with classification analysis
- Future directions: Investigating motion processing in children's development and in bilingual speakers

Results offline measures

Categorization: Manner responses

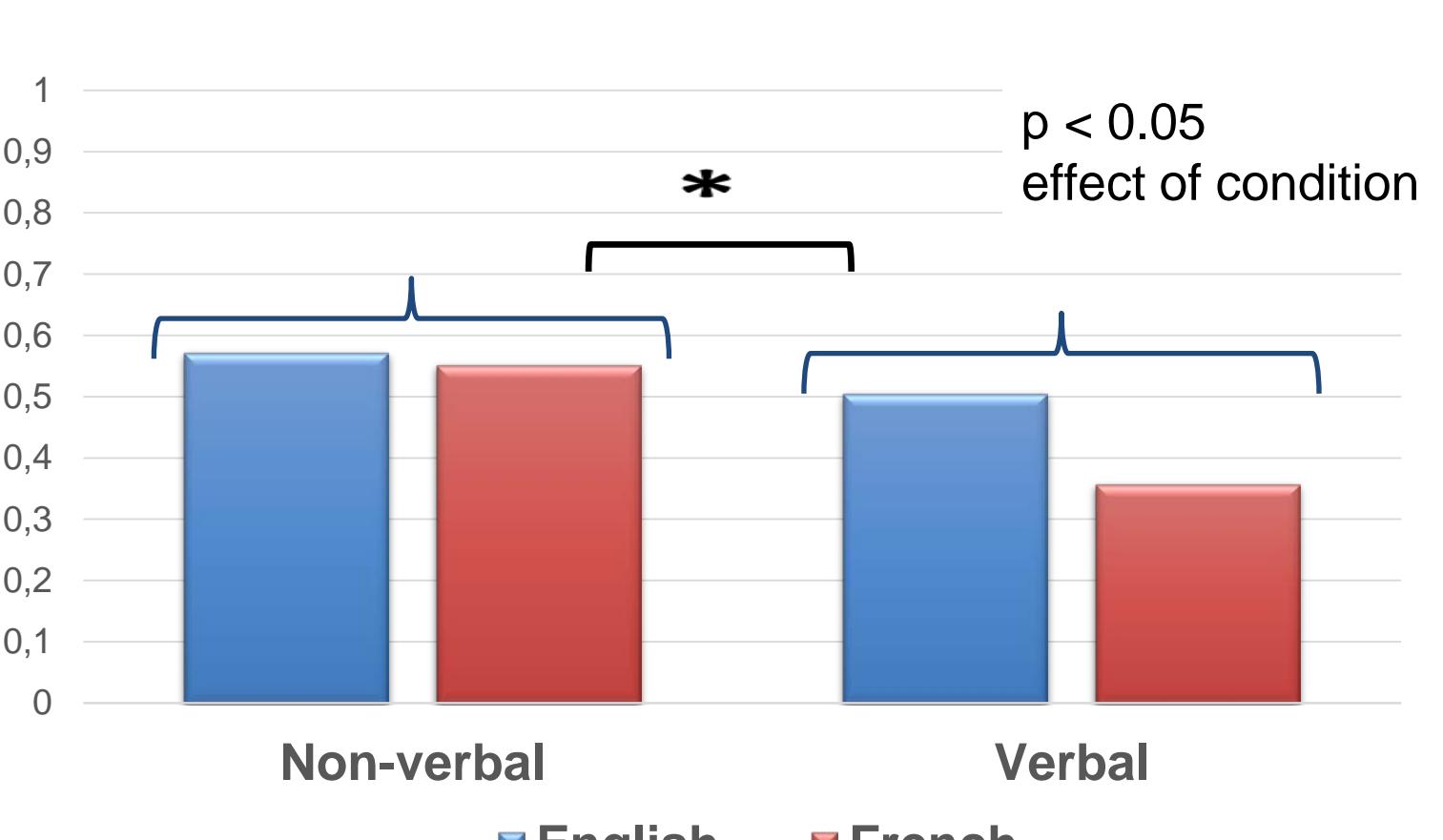
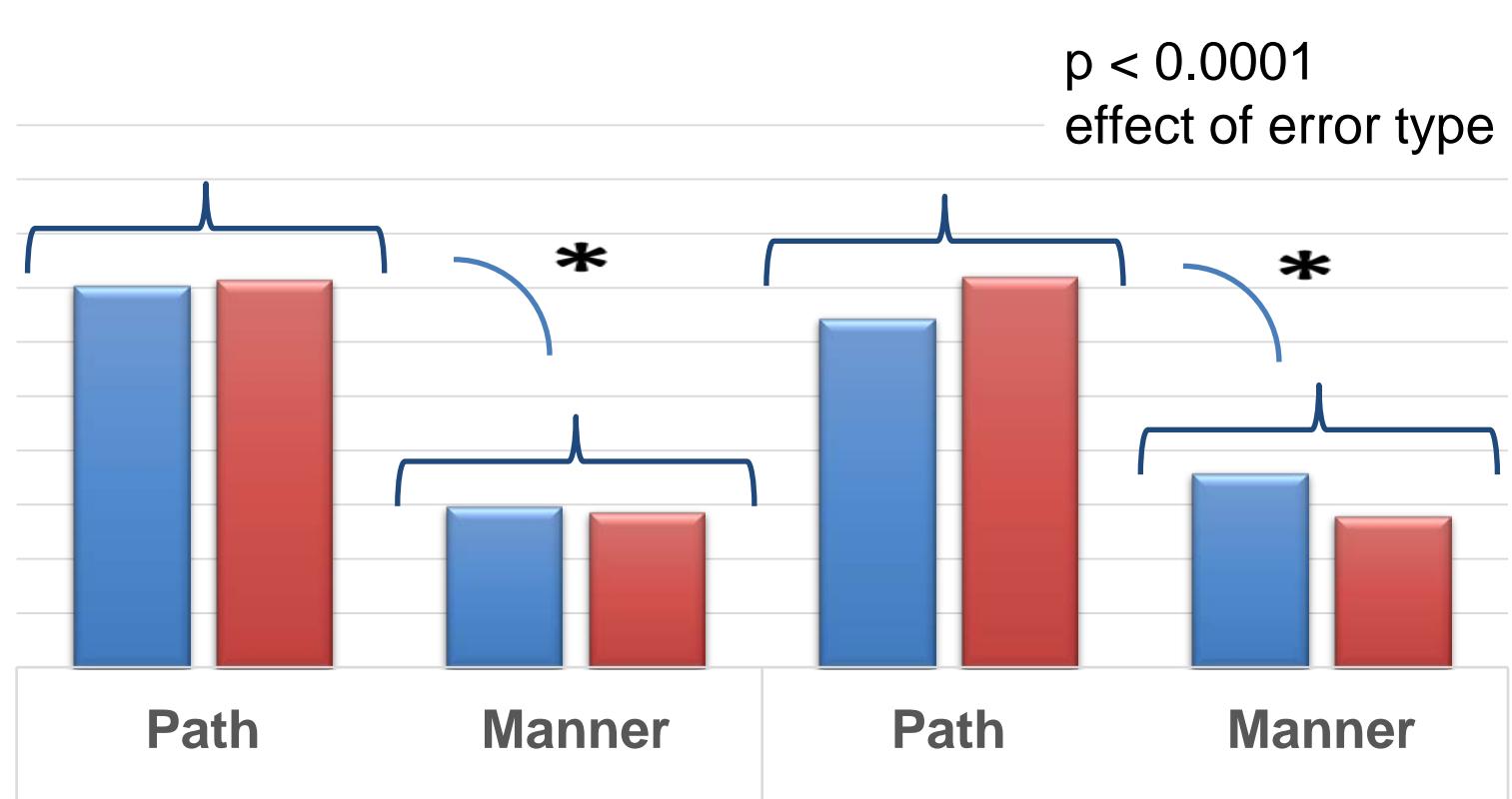


Fig 4. Categorization: Proportions of Manner choices

Memory: types of recognition error



Discussion & future directions

Contacts

Helen Engemann

Institut für Psycholinguistik &
Didaktik der deutschen Sprache
Goethe Universität Frankfurt
h.engemann@em.uni-frankfurt.de

Coralie Vincent and Maya Hickmann

Laboratoire Structures
Formelles du Langage
CNRS & Université Paris 8

Efstathia Soroli

Laboratoire Savoirs, Textes,
Langage
CNRS & Université Lille 3
efstathia.soroli@univ-lille3.fr

References

- Slobin, D. I. (1996). From « thought and language » to « thinking for speaking ». In J. J. Gumperz & S. C. Levinson (ed.), *Rethinking linguistic relativity* (p. 70-96). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Slobin, D. I. (2004). How people move: Discourse effects of linguistic typology. In C. L. Moder & A. Martinovic-Zic (ed.), *Discourse across languages and cultures* (p. 195-210). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Choi, S. & Bowerman, M. (1991). Learning to express motion events in English and Korean: The influence of language-specific lexicalization patterns. *Cognition*, 41, p. 83-121.
- Choi, S. & Harrup, K. (2012). Relative contribution of cognition/perception and language on spatial categorization. *Cognitive Science*, 36, 102-129.
- Talmy, L. (2000). *Toward a Cognitive Semantics: Typology and Process in Concept Structuring* (Vol. 2). Cambridge (Mass.); London: the MIT Press.
- R Core Team (2015). *R: A language and environment for statistical computing*. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria.
- Bates, D., Maechler, M., Bolker, B. & Walker, S. (2015). Fitting Linear Mixed-Effects Models Using lme4. *Journal of Statistical Software*, 67(1), 1-48.
- Hanke, M., Halchenko, Y. O., Sederberg, P. B., Hanson, S. J., Haxby, J. V. & Pollmann, S. (2008). PyMVPA: A Python toolbox for classifier-based data analysis. Poster presented at the 34th conference "Psychology and Brain" (Psychologie und Gehirn 2008).